KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 3e september 1970 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "waarbij aan de Belgische dienst voor bedrijfsleven en landbouw (B.D.B.L.) de voor zijn werking vereiste financiële middelen worden toegekend", heeft de 10e september 1970 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 3 septembre 1970, d'une demande d'avis sur un projet de loi "octroyant à l'Office belge de l'économie et de l'agriculture (O.B.E.A.) les moyens financiers nécessaires à son fonctionnement", a donné le 10 septembre 1970 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw de nodige financiële middelen te bezorgen voor de vervulling van zijn opdrachten, die zijn bepaald in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit nr. 82 van 10 november 1967 houdende oprichting van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw en afschaffing van de Handelsdienst voor ravitaillering en van de Dienst voor economische recuperatie.

Daartoe beoogt het ontworpen stelsel de Staatswaarborg te verlenen voor de financiering van de verrichtingen van de dienst, een toereikend bedrijfskapitaal aan de dienst te bezorgen en de Minister van Financiën te machtigen tot het toekennen van voorschotten aan de dienst in onzekere tijden.

Meteen bedoelt het ontwerp, in overeenstemming met de beginselen inzake Rijkscomptabiliteit, een regeling te treffen met betrekking tot de bestemming van de overschotten van de twee ontbonden diensten, de Handelsdienst voor ravitaillering en de Dienst voor economische recuperatie, waaruit de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw is ontstaan.

*

* *

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken.

*

* *

.../...

Duidelijkheidshalve vervange men in artikel 1 het woord "Dienst" door "Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw".

*

* *

De woorden "des importations gouvernementales" in de Franse tekst van artikel 2, eerste lid, 2°, b, stemmen niet volledig overeen met het bedoelde begrip, dat beter zou worden weergegeven door de uitdrukking "in opdracht en voor rekening van de Regering gedane invoer van Duitse steenkolen ...".

Artikel 2, tweede lid, beoogt de verdeling van het bedrijfskapitaal tussen "de beide sectoren". Bij de lezing van het ontwerp kan niet onmiddellijk worden uitgemaakt welke "sectoren" hier zijn bedoeld. Het spreekt evenwel vanzelf dat deze twee "sectoren" betrekking hebben op de vroegere Handelsdienst voor ravitaillering en de vroegere Dienst voor economische recuperatie. Een duidelijker versie voor artikel 2, tweede lid, ware dan ook :

"De verdeling van het bedrijfskapitaal tussen de sector van de landbouw- en voedingsprodukten en -industrieën en de sector voor het industrieel bedrijfsleven wordt bepaald ... (verder zoals in het ontwerp)...".

De beide sectoren worden aldus uitdrukkelijk vermeld in artikel 16 van het koninklijk besluit van 26 maart 1968 tot vaststelling van de regels voor de werking van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw.

*

* *

.../...

Het ontworpen artikel 3 is een louter conservatoire maatregel en kan als overbodig achterwege blijven. Het is immers een vaste regel dat de fondsen, die door de Staat ter beschikking van zijn diensten worden gesteld, bij de opheffing van die diensten naar de Staat terugkeren.

*
* *

Door artikel 4 wordt "de Schatkist" ertoe gemachtigd aan de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw bepaalde voorschotten te verlenen. Het ware verkieslijk hier de verantwoordelijke en bevoegde overheid aan te duiden en derhalve "de Schatkist" te vervangen door "de Minister van Financiën".

*
* *

Ten slotte vervange men het Nederlandse opschrift "Uiteenzetting der motieven" bovenaan de toelichting bij het ontwerp door "Memorie van toelichting".

La loi projetée tend à pourvoir l'Office belge de l'économie et de l'agriculture des moyens financiers nécessaires à l'accomplissement des missions dont le charge en ses articles 2 et 3 l'arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1967 portant création de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture et supprimant l'Office commercial du ravitaillement et l'Office de récupération économique.

A cet effet, elle prévoit un régime qui accorde à l'Office le bénéfice de la garantie de l'Etat en vue du financement de ses opérations, lui assure la disposition d'un fonds de roulement suffisant et habilite le Ministre des Finances à lui consentir des avances en des périodes troublées.

En même temps la loi en projet vise à régler, en conformité des principes qui régissent la comptabilité de l'Etat, l'affectation des reliquats des deux organismes dissous : l'Office commercial du ravitaillement et l'Office de récupération économique, desquels l'Office belge de l'économie et de l'agriculture est issu.

*

* *

Le projet donne lieu aux observations suivantes.

*

* *

.../...

Par souci de clarté il conviendrait de dire à l'article 1er "Office belge de l'économie et de l'agriculture" et non pas simplement "Office".

*

* *

Les mots "des importations gouvernementales" employés à l'article 2, alinéa 1er, 2°, b, n'expriment pas parfaitement la notion visée; celle-ci serait mieux rendue par l'expression "des importations de charbons allemands d'ordre et pour le compte du Gouvernement ... ".

L'article 2, alinéa 2, a pour objet la répartition du fonds de roulement entre "les deux secteurs". A la lecture du projet il ne saute pas immédiatement aux yeux de quels "secteurs" il s'agit en l'espèce. A l'évidence toutefois ceux-ci sont relatifs à l'ancien Office commercial du ravitaillement et à l'ancien Office de récupération économique. Aussi l'article 2, alinéa 2, gagnerait-il en précision s'il était rédigé comme suit :

"La répartition du fonds de roulement entre le secteur des produits et industries agricoles et alimentaires et le secteur de l'économie industrielle est déterminée ... (la suite comme au projet) ... ".

Les deux secteurs sont expressément ainsi dénommés à l'article 16 de l'arrêté royal du 26 mars 1968 fixant les règles de fonctionnement de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture.

*

* * .../...

L'article 3 du projet prévoit une mesure purement conservatoire et peut être omis comme superflu. Il est en effet de règle constante que les fonds mis par l'Etat à la disposition de ses offices lui fassent retour dans le cas de suppression de ceux-ci.

*

* *

L'article 4 autorise "le Trésor" à consentir certaines avances à l'Office belge de l'économie et de l'agriculture. Il serait préférable de citer ici l'autorité responsable et compétente et de remplacer, dès lors, les mots "le Trésor" par "le Ministre des Finances".

*

* *

Enfin il s'indique de remplacer l'intitulé néerlandais "Uiteenzetting der feiten" précédant le commentaire qui accompagne le projet par "Memorie van toelichting".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : M.SOMERHAUSEN, eerste voorzitter van de Raad van State,

La chambre était composée de

Messieurs : premier président du Conseil d'Etat,

H.ADRIAENS, staatsraden,
Ch.SMOLDERS, conseillers d'Etat,

P.DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S.FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.M.SOMERHAUSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.R.VAN HAECKE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.M.SOMERHAUSEN.

Le rapport a été présenté par M.R.VAN HAECKE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M.JACQUEMIJN. (get.) M.SOMERHAUSEN.